Porównanie tłumaczeń I Jana 2:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Z nas wyszli, ale nie byli z nas. Jeśli bowiem z nas byli, trwaliby ― pomiędzy nami. Ale aby stało się widoczne, że nie są wszyscy z nas. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Z nas wyszli ale nie byli z nas jeśli bowiem byli z nas pozostali kiedykolwiek z nami ale aby zostałyby ujawnione że nie są wszyscy z nas |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyszli spośród nas, ale nie byli z nas;\* gdyby bowiem byli z nas, pozostaliby z nami – aby stało się jasne, że nie wszyscy są z nas.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Z nas wyszli, ale nie byli z nas. Gdyby bowiem z nas byli, pozostaliby z nami. Ale żeby stało się widoczne, że nie są wszyscy z nas.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Z nas wyszli ale nie byli z nas jeśli bowiem byli z nas pozostali (kiedy)kolwiek z nami ale aby zostałyby ujawnione że nie są wszyscy z nas |

1. 1) <x>50 13:14</x>; <x>510 20:30</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 11:19</x> [↑](#footnote-ref-3)